
2nd Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

2^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

BILL 163 PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
POLICE ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI
SUR LA POLICE**

1984
JAN 10 11 30 AM
CLERK OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY OF
NEW BRUNSWICK

HON. F.G. DUBÉ, Q.C.

L'HON. F.G. DUBÉ, C.R.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The French and English versions are made consistent.

Section 2

(a) The existing subsection 6(1) permits the Minister to assume the conduct of an investigation on the request of a board, council, chief of police or the Commanding Officer of the Royal Canadian Mounted Police. The amendment permits the Minister to assign the conduct of an investigation rather than to assume it, and extends this power to cases in which the Minister considers such action appropriate in the interests of the administration of justice, even where no request has been made to him by the responsible body.

(b) Correction of the typographical error in the French version.

Section 3

(a) The existing subsection (1) is repealed and re-enacted making the French and English versions consistent and adding two modifications:

(i) by the closing words of paragraph (a), a board of police commissioners is prevented from requiring a chief of police to report to anybody but itself; and

(ii) in paragraph (c), a board of police commissioners is given power to authorize the chief of police to appoint police officers.

(b) The chief of police is given power to appoint police officers where so authorized by the board.

Section 4

(a) The existing subsection (1) is repealed and re-enacted with two modifications:

(i) by the closing words of paragraph (a), a council is prevented from requiring a chief of police to report to anybody but itself;

(ii) in paragraph (c), a board of police commissioners is given power to authorize the chief of police to appoint police officers.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Harmonisation des versions anglaise et française.

Article 2

a) L'actuel paragraphe 6(1) permet au Ministre d'assumer la direction d'une enquête à la demande d'un comité, conseil ou chef de police ou du Commandant divisionnaire de la Gendarmerie royale du Canada. La modification confère au Ministre le pouvoir de désigner quelqu'un d'autre pour le faire à sa place et ce, même s'il n'est saisi par aucune demande de la part de l'organisme responsable, pourvu qu'à son avis, l'administration de la justice le justifie.

b) Correction d'une erreur typographique dans le texte français.

Article 3

a)(i) Pouvoir du comité des services de police d'ordonner à un chef de police de ne faire rapport qu'au comité.

a)(ii) Pouvoir du comité d'autoriser un chef de police à nommer des agents de police.

b) Pouvoir du chef de police de nommer des agents de police lorsque le comité l'y autorise.

Article 4

a)(i) Pouvoir du conseil d'ordonner à un chef de police de ne faire rapport qu'au conseil.

a)(ii) Pouvoir du conseil d'autoriser un chef de police à nommer des agents de police.

(b) The chief of police is given power to appoint police officers where so authorized by the council.

(c) A wrong reference is corrected in the English version.

Section 5

The responsibilities of police officers are to be discharged by police officers or members of the Royal Canadian Mounted Police.

Section 6

(a) Auxiliary police officers may perform the duties of a police officer only when accompanied by and under the supervision of a police officer or member of the Royal Canadian Mounted Police other than an auxiliary officer.

(b) An auxiliary police officer is prohibited from carrying a firearm while performing any police work.

Section 7

The new paragraph (a) adds three new references to the list in the existing paragraph (a), to ensure that police officers appointed by chiefs of police are properly recognized under the Act as police officers.

Section 8

The French and English versions are made consistent.

Section 9

(a) The existing subsection (1) is repealed and re-enacted with two modifications:

(i) by the closing words of paragraph (a), a council is prevented from requiring a chief of police to report to anybody but itself;

b) Pouvoir du chef de police de nommer des agents de police lorsque le conseil l'y autorise.

c) Correction d'un renvoi erroné dans la version anglaise.

Article 5

Les responsabilités des agents de police ne peuvent être assumées que par leurs collègues ou par les membres de la Gendarmerie royale du Canada.

Article 6

a) Les agents de police auxiliaires ne peuvent exercer les fonctions d'agent de police que lorsqu'ils sont accompagnés et sous la surveillance d'un agent de police ou d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada qui n'est pas lui-même agent ou membre auxiliaire.

b) Le port d'une arme à feu est interdit aux agents de police auxiliaires durant leur travail de police.

Article 7

Adjonction de trois nouveaux renvois à l'actuel alinéa a) pour préciser que les agents de police nommés par les chefs de police sont régulièrement reconnus à ce titre en vertu de la présente loi.

Article 8

Harmonisation des versions anglaise et française.

Article 9

a)(i) Pouvoir du comité mixte des commissaires de police d'ordonner à un chef de police de ne faire rapport qu'au comité mixte.

(ii) in paragraph (c), a board of police commissioners is given power to authorize the chief of police to appoint police officers.

(b) The chief of police is given power to appoint police officers where so authorized by the joint board.

Section 10

The English and French versions are made consistent.

Section 11

(a) Auxiliary members of the New Brunswick Highway Patrol may perform the duties of a police officer only when accompanied by and under the supervision of a police officer or member of the Royal Canadian Mounted Police other than an auxiliary officer.

(b) An auxiliary member of the New Brunswick Highway Patrol is prohibited from carrying a firearm while performing any police work.

Section 12

(a) The New Brunswick Police Commission may by order establish a uniform rank structure for police forces.

(b) The New Brunswick Police Commission may by order establish, subject to the approval of the Minister, minimum standards for appointment and promotion to each rank.

Section 13

The New Brunswick Police Commission is given power to make orders respecting uniforms and insignia.

Section 14

An error of numbering in the subsection is corrected.

a)(ii) Pouvoir du comité mixte d'autoriser un chef de police à nommer des agents de police.

b) Pouvoir du chef de police de nommer des agents de police lorsque le comité mixte l'y autorise.

Article 10

Harmonisation des versions anglaise et française.

Article 11

a) Les membres auxiliaires de la Patrouille routière ne peuvent exercer les fonctions d'agent de police que lorsqu'ils sont accompagnés et sous la surveillance d'un agent de police ou membre de la Gendarmerie royale qui n'est pas lui-même agent ou membre auxiliaire.

b) Le port d'une arme à feu est interdit aux membres auxiliaires de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick durant leur travail de police.

Article 12

a) Pouvoir de la Commission de police du Nouveau-Brunswick d'établir par arrêté une structure hiérarchique uniforme pour différents corps de police.

b) Pouvoir de la Commission de police du Nouveau-Brunswick d'établir par arrêté, sous réserve de l'approbation du Ministre, des normes minimales pour la nomination et l'avancement propres à chaque grade.

Article 13

Pouvoir de la Commission de police du Nouveau-Brunswick de prendre des arrêtés concernant les uniformes et insignes.

Article 14

Correction d'une erreur de numérotation dans le paragraphe.

Section 15

The New Brunswick Police Commission's reserve power of investigation in relation to a complaint into the conduct of a police officer is supplemented by a power to hold a hearing.

Section 16

(a) A chief of police may authorize a police officer to carry out any investigation into the conduct of a police officer, and may authorize a different police officer to hold a hearing and to impose any sanction resulting therefrom.

(b) After an investigation and a hearing a sanction may be imposed where a violation of the code, or other cause, has been found to exist.

(c) A copy of the chief of police's report of his investigation into the conduct of a police officer will be forwarded to the Commission, and a statement of the action that the police chief has taken in the matter will be forwarded to the complainant.

(d) The amendment makes it clear that the subsection applies to the New Brunswick Highway Patrol as well as to the other police forces. It also makes the New Brunswick Police Commission the body which is to investigate a complaint into the conduct of a police officer where a chief of police fails to do so.

Section 17

(a) The general power of a board, joint board or council to investigate the conduct of its chief of police is made subject to the new subsection (5).

Article 15

En plus de son pouvoir d'enquête sur la conduite d'un agent de police à la suite d'une plainte, la Commission de police du Nouveau-Brunswick est investie d'un pouvoir supplémentaire pour tenir une audience.

Article 16

a) Un chef de police peut autoriser un agent de police à mener une enquête sur la conduite d'un de ses collègues et désigner un autre agent de police pour tenir une audience et imposer toute sanction qui peut en résulter.

b) À la fin d'une enquête et d'une audience, une sanction peut être imposée lorsqu'il y a eu violation du code ou lorsqu'il existe d'autres raisons qui justifient la sanction.

c) À la fin de l'enquête, une copie du rapport d'enquête du chef de police sur la conduite d'un agent de police sera envoyée à la Commission et un exposé de la mesure qu'a prise le chef de police au sujet de la plainte sera envoyé au plaignant.

d)(i) Modification mettant en évidence l'applicabilité du paragraphe tant à la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick qu'aux autres corps de police.

(ii) En cas d'inaction du chef de police, la Commission de police du Nouveau-Brunswick sera l'organisme qui mène l'enquête à la suite d'une plainte contre la conduite d'un agent de police.

Article 17

a) Avec la modification, le pouvoir d'un comité, comité mixte ou conseil d'enquêter sur la conduite de son chef de police ne peut être exercé que sous réserve du nouveau paragraphe (5).

(b) A copy of the report of a board, joint board or council of its investigation into the conduct of a chief of police will be forwarded to the Commission, and a statement of the action that the board, joint board or council has taken in the matter will be forwarded to the complainant.

(c) A board, joint board or council is not to investigate any alleged offence by its chief of police. Instead it must notify the Minister, who must assign an officer from another police force to carry out the investigation. The board, joint board or council retains the power to suspend its chief of police during the investigation, and may take action on the basis of the report submitted to it by the investigating officer. The board, joint board or council must submit to the New Brunswick Police Commission a report of the investigation and of its disposition of the matter, and must forward to the complainant a statement of the action it has taken in the matter.

Section 18

(a) The French and English versions are made consistent.

(b) The French and English versions are made consistent.

(c) The French and English versions are made consistent.

(d) A reference to the Royal Canadian Mounted Police is corrected in the English version and the terminology of the French version is made consistent.

Section 19

In the case of the New Brunswick Highway Patrol, labour relations are to be regulated under the *Public Service Labour Relations Act* rather than under the *Industrial Relations Act*.

b) À la fin de l'enquête, une copie du rapport d'enquête du comité, comité mixte ou conseil sur la conduite d'un chef de police sera envoyée à la Commission, et la mesure qu'a prise le comité, comité mixte ou conseil au sujet de la plainte sera communiquée par écrit au plaignant.

c) Au lieu de mener lui-même une enquête sur une infraction alléguée de son chef de police, un comité, comité mixte ou conseil doit aviser le Ministre qui doit charger un membre d'un autre corps de police de mener l'enquête. Le comité, comité mixte ou conseil garde le pouvoir de suspendre son chef de police au cours de l'enquête et peut prendre certaines mesures basées sur le rapport que l'enquêteur lui a soumis. Le comité, comité mixte ou conseil doit soumettre à la Commission de police du Nouveau-Brunswick un rapport de l'enquête et communiquer par écrit au plaignant la décision qu'il a prise au sujet de la plainte.

Article 18

Correction du titre de la Gendarmerie royale du Canada dans la version anglaise et harmonisation de la terminologie utilisée dans la version française.

Article 19

Dans le cas de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick, les relations de travail sont régies par la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* plutôt que par la *Loi sur les relations industrielles*.

**An Act to Amend the
Police Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Subsection 2(2) of the French version of the Police Act, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended by adding immediately after the words "il est d'office un inspecteur" the words "en vertu de la Loi sur les transports routiers, un agent de la paix".*

2 *Section 6 of the said Act is amended*

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

6(1) The Minister

(a) on the request of a board, or a council where a board has not been established, or a police chief,

(b) on the request of the Commanding Officer of the Royal Canadian Mounted Police, or

(c) in the absence of any request under paragraph (a) or (b), in any case in which, in the interests of the administration of justice, he considers it appropriate

**Loi modifiant la Loi
sur la police**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Le paragraphe 2(2) de la version française de la Loi sur la police, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié par l'adjonction après les mots «il est d'office inspecteur» des mots «en vertu de la Loi sur les transports routiers, un agent de la paix».*

2 *L'article 6 de cette loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

6(1) Le Ministre peut,

a) à la demande d'un comité, ou d'un conseil à défaut de comité, ou encore d'un chef de police,

b) à la demande du Commandant divisionnaire de la Gendarmerie royale du Canada, ou

c) en l'absence de toute demande visée à l'alinéa a) ou b), dans les cas où, à son avis, l'administration de la justice le justifie,

may assign the conduct of the investigation of any alleged offence to a member of a police force or of the Royal Canadian Mounted Police and authorize that person to investigate the offence, and in such case he shall in writing so notify the affected board, council, police chief or Commanding Officer, as the case may be.

(b) by striking out the word "objects" where it appears in the French version of paragraph (2)(c) thereof and substituting therefor the word "objets".

3 Section 10 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

10(1) Where a board has been established for a municipality, the board, subject to its budget,

(a) shall appoint a chief of police who shall be responsible directly to the board and who shall not be required by the board to report to any body or person other than the board,

(b) subject to subsection 21(1), shall provide the police force with such accommodation, arms, equipment, clothing and other items as the board considers necessary, and

(c) shall appoint police officers to the police force from candidates recommended by the chief of police pursuant to paragraph (2)(a) or may by resolution authorize the chief of police to appoint police officers.

(b) by repealing paragraph (2)(a) thereof and substituting therefor the following:

(a) shall recommend to the board candidates for appointment as police officers, or, where authorized by the board, may appoint police officers, and

4 Section 11 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

désigner un membre d'un corps de police ou un membre de la Gendarmerie royale du Canada pour diriger une enquête sur toute infraction alléguée et l'autoriser à enquêter sur l'infraction, auquel cas il est tenu de notifier ce fait par écrit au comité, conseil, chef de police ou Commandant divisionnaire concerné, selon le cas.

b) par la suppression du mot «objects» dans la version française de l'alinéa (2)c) et son remplacement par le mot «objets».

3 L'article 10 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

10(1) Dans les limites de son budget, le comité établi pour une municipalité

a) doit nommer un chef de police qui est directement responsable devant lui et auquel il ne peut demander de faire rapport qu'à lui-même;

b) doit, sous réserve du paragraphe 21(1), fournir au corps de police les installations, les armes, l'équipement les vêtements et autres objets que le comité estime nécessaires, et

c) doit nommer au corps de police les candidats recommandés par le chef de police conformément à l'alinéa (2)a) à titre d'agents de police ou peut, par résolution, autoriser le chef de police à nommer des agents de police.

b) par l'abrogation de l'alinéa (2)a) et son remplacement par ce qui suit:

a) doit recommander au comité des candidats au poste d'agent de police ou peut, lorsqu'il y est autorisé par le comité, nommer des agents de police, et

4 L'article 11 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

11(1) Where a board has not been established for a municipality or a board has been established by a municipality and has been dissolved pursuant to subsection 7(15), the council, except where it has entered into an agreement under section 4 or 17.1,

(a) shall appoint a chief of police who shall be responsible directly to the council and who shall not be required by the council, notwithstanding subsection 4(3) of the *Municipalities Act*, to report to any body or person other than the council,

(b) shall, subject to subsection 21(1), provide the force with such accommodation, arms, equipment, clothing and other items as the council considers necessary, and

(c) shall appoint police officers to the police force from candidates recommended by the chief of police pursuant to paragraph (2)(a) or may by resolution authorize the chief of police to appoint police officers.

(b) by repealing paragraph (2)(a) thereof and substituting therefor the following:

(a) shall recommend to the council candidates for appointment as police officers, or, where authorized by the council, may appoint police officers, and

(c) by striking out the words "subsection (4)" where they appear in the English version of subsection (6) thereof and substituting therefor the words "subsection (5)".

5 *Section 12 of the said Act is amended by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsection:*

12(3) No member of a police force shall relinquish, transfer or delegate to a person other than a member of a police force or of the Royal Canadian Mounted Police the doing of any thing that is his responsibility under this Act.

11(1) Dans le cas où une municipalité n'a pas établi de comité ou a dissout en vertu du paragraphe 7(15) celui qu'elle avait créé, le conseil, sauf s'il a conclu un accord en vertu de l'article 4 ou 17.1,

a) doit nommer un chef de police qui est directement responsable devant lui et auquel il ne peut demander, nonobstant le paragraphe 4(3) de la *Loi sur les municipalités*, de faire rapport qu'à lui-même,

b) doit fournir au corps de police, sous réserve du paragraphe 21(1), les installations, les armes, l'équipement, les vêtements et autres objets que le conseil estime nécessaires, et

c) doit nommer au corps de police les candidats recommandés par le chef de police conformément à l'alinéa (2)a) à titre d'agents de police ou peut, par résolution, autoriser le chef de police à nommer des agents de police.

b) par l'abrogation de l'alinéa (2)a) et son remplacement par ce qui suit:

a) doit recommander au conseil des candidats au poste d'agent de police, ou peut, lorsqu'il y est autorisé par le conseil, nommer des agents de police, et

c) par la suppression des mots «subsection (4)» dans la version anglaise du paragraphe (6) et leur remplacement par les mots «subsection (5)».

5 *L'article 12 de cette loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (2) du paragraphe suivant:*

12(3) Nul membre d'un corps de police ne peut abandonner, transférer ou déléguer à quelqu'un d'autre qu'un membre d'un corps de police ou de la Gendarmerie royale du Canada, le pouvoir de faire quelque chose dont la responsabilité lui incombe en vertu de la présente loi.

6 Section 13 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (2) thereof and substituting therefor the following:

13(2) An auxiliary police officer shall act only when accompanied by and under the supervision of a police officer or a member of the Royal Canadian Mounted Police, other than an auxiliary police officer or auxiliary member of the Royal Canadian Mounted Police, and when so acting is charged with the responsibilities of and has the powers and immunities of a police officer.

(b) by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsection:

13(3) Notwithstanding any public or private Act, regulation or by-law relating to auxiliary police officers, no auxiliary police officer shall carry a firearm while acting as an auxiliary police officer.

7 Paragraph 15.1(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) paragraph 10(1)(c), 10(2)(a), 11(1)(c), 11(2)(a), 17.3(1)(c) or 17.3(2)(a) or subsection 17.8(4), and

8 Subsection 17.2(10) of the French version of the said Act is amended by striking out the words “aliéner ses biens” where they appear therein and substituting therefor the words “aliéner des biens”.

9 Section 17.3 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

17.3(1) Where a joint board has been established for a region, the joint board, subject to its budget,

(a) shall appoint a chief of police who shall be responsible directly to the joint board and who shall not be required by the joint board to report to any body or person other than the joint board,

6 L'article 13 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

13(2) Un agent de police auxiliaire ne peut agir que s'il est accompagné et sous la surveillance d'un agent de police ou d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada qui n'est pas lui-même un agent ou membre auxiliaire, auquel cas, il est investi des mêmes attributions, pouvoirs et immunités qu'un agent de police.

b) par l'adjonction, après le paragraphe (2), du paragraphe suivant:

13(3) Nonobstant toute loi d'intérêt public ou privé, ou tout règlement ou arrêté municipal concernant les agents de police auxiliaires, le port d'une arme à feu est interdit à un agent de police auxiliaire pendant qu'il agit à ce titre.

7 L'alinéa 15.1(1)a) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

a) de l'alinéa 10(1)c), 10(2)a), 11(1)c), 11(2)a), 17.3(1)c) ou 17.3(2)a) ou du paragraphe 17.8(4), et

8 Le paragraphe 17.2(10) de la version française de cette loi est modifié par la suppression des mots «aliéner ses biens» et leur remplacement par les mots «aliéner des biens».

9 L'article 17.3 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

17.3(1) Dans les limites de son budget, le comité mixte établi pour une région

a) doit nommer un chef de police qui est directement responsable devant lui et auquel il ne peut demander de faire rapport qu'à lui-même,

(b) subject to subsection 21(1), shall provide the police force with such accommodation, arms, equipment, clothing and other items as the joint board considers necessary, and

(c) shall appoint police officers to the police force from candidates recommended by the chief of police pursuant to paragraph (2)(a) or may by resolution authorize the chief of police to appoint police officers.

(b) by repealing paragraph (2)(a) thereof and substituting therefor the following:

(a) shall recommend to the joint board candidates for appointment as police officers, or, where authorized by the joint board, may appoint police officers, and

10 Subsection 17.8(8) of the French version of the said Act is amended

(a) by striking out the word "nomination" where it appears therein and substituting therefor the word "désignation";

(b) by repealing paragraph (b) thereof and substituting therefor the following:

b) de la désignation autorisée par le présent paragraphe,

11 Section 17.9 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (2) thereof and substituting therefor the following:

17.9(2) An auxiliary police officer shall act only when accompanied by and under the supervision of a police officer or a member of the Royal Canadian Mounted Police, other than an auxiliary police officer or auxiliary member of the Royal Canadian Mounted Police, and when so acting is charged with the responsibilities of and has the powers and immunities of a police officer.

(b) by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsection:

b) doit, sous réserve du paragraphe 21(1), fournir au corps de police les installations, les armes, l'équipement, les vêtements et autres objets que le comité estime nécessaires, et

c) doit nommer au corps de police les candidats recommandés par le chef de police conformément à l'alinéa (2)a) à titre d'agents de police ou peut, par résolution, autoriser le chef de police à nommer des agents de police.

b) par l'abrogation de l'alinéa (2)a) et son remplacement par ce qui suit:

a) doit recommander au comité mixte les candidats au poste d'agent de police, ou peut, lorsqu'il y est autorisé par le comité mixte, nommer des agents de police, et

10 Le paragraphe 17.8(8) de la version française de cette loi est modifié

a) par la suppression du mot «nomination» et son remplacement par le mot «désignation»;

b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:

b) de la désignation autorisée par le présent paragraphe,

11 L'article 17.9 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

17.9(2) Un agent de police auxiliaire ne peut agir que s'il est accompagné et sous la surveillance d'un agent de police ou d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada qui n'est pas lui-même un agent ou membre auxiliaire, auquel cas, il est investi des mêmes attributions, pouvoirs et immunités qu'un agent de police.

b) par l'adjonction, après le paragraphe (2), du paragraphe suivant:

17.9(2.1) Notwithstanding any public or private Act, regulation or by-law relating to auxiliary police officers, no auxiliary police officer shall carry a firearm while acting as an auxiliary police officer.

12 Section 20 of the said Act is amended

(a) by adding immediately before the word "establish" where it appears in paragraph (i) thereof the words "by order";

(b) by adding immediately before the word "establish" where it appears in paragraph (j) thereof the words "by order".

13 Subsection 21(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

21(3) The Commission may make orders respecting the uniforms and insignia to be worn by members of police forces, and when such an order is made a council or board shall provide and a member of a police force shall wear only such uniforms and insignia as the order permits.

14 Subsection 22(5) of the said Act is amended by striking out the words "under subsection (1)" where they appear therein and substituting therefor the words "under this section".

15 Subsection 26(3) of the said Act is amended by striking out that portion following paragraph (b) thereof and substituting therefor the following:

the Commission may investigate the complaint or the disposition of the complaint, and may conduct a hearing with respect to any matter that is the subject of an investigation under this subsection.

16 Section 28 of the said Act is amended

(a) by adding immediately after subsection (1) thereof the following subsections:

17.9(2.1) Nonobstant toute loi d'intérêt public ou privé ou tout règlement ou arrêté municipal concernant les agents de police auxiliaires, le port d'une arme à feu est interdit à un agent de police auxiliaire pendant qu'il agit à ce titre.

12 L'article 20 de cette loi est modifié

a) par l'adjonction, après le mot «fixer» à l'alinéa i), des mots «par arrêté»;

b) par l'adjonction après le mot «établir» à l'alinéa j), des mots «par arrêté».

13 Le paragraphe 21(3) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

21(3) La Commission peut prendre des arrêtés concernant les uniformes et insignes que doivent porter les membres des corps de police et, dès qu'un tel arrêté est pris, un conseil ou comité ne doit fournir et un membre d'un corps de police ne doit porter que les uniformes et insignes que l'arrêté autorise.

14 Le paragraphe 22(5) de cette loi est modifié par la suppression des mots «du paragraphe (1)» et leur remplacement par les mots «du présent article».

15 Le paragraphe 26(3) de cette loi est modifié par la suppression de la partie qui suit l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:

faire elle-même enquête sur la plainte ou la décision rendue à la suite de la plainte et tenir une audience relative à toute question faisant l'objet d'une enquête en vertu du présent paragraphe.

16 L'article 28 de cette loi est modifié

a) par l'adjonction après le paragraphe (1) des paragraphes suivants:

28(1.01) A chief of police may

(a) authorize a police officer to carry out on his behalf an investigation under this section,

(b) authorize a police officer to hold a hearing arising from that investigation and to impose any sanction that the chief of police may impose,

but shall not authorize the same police officer to perform the functions of both paragraph (a) and paragraph (b) in relation to a single matter.

28(1.02) Any action taken by a police officer pursuant to an authorization granted by a chief of police under subsection (1.01) shall be deemed to have been taken by the chief of police.

(b) by repealing subsection (3) thereof and substituting therefor the following:

28(3) Where, after an investigation and a hearing, the member of the police force has been found guilty of a violation of the code or it has been found that other cause exists, the chief of police may impose a sanction in accordance with the code or as set out in subsection 26(4) and shall convey to the affected member the reasons for his decision.

(c) by striking out the words "and to the person who made the complaint" where they appear in subsection (4) thereof and substituting therefor the words "and shall forward to the person who made the complaint a statement of the action he has taken in the matter".

(d) by striking out the words "subsection 27(1)" and "the board, council or Minister, as the case may be," where they appear in subsection (5) thereof and substituting therefor the words "subsection 27(1) or 27.1(1)" and "the Commission" respectively.

28(1.01) Un chef de police peut

a) autoriser un agent de police à mener en son nom une enquête en vertu du présent article,

b) autoriser un agent de police à tenir une audience découlant de l'enquête et à imposer toute sanction qu'il peut lui-même imposer,

toutefois, il ne peut autoriser le même agent de police à exercer cumulativement les fonctions visées aux alinéas a) et b) relativement à une même question.

28(1.02) Est réputée avoir été prise par le chef de police, toute mesure qu'un agent de police a prise conformément à une autorisation que le premier lui a accordée en vertu du paragraphe (1.01).

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:

28(3) Lorsqu'à la suite d'une enquête et d'une audience, le membre d'un corps de police a été jugé coupable d'avoir contrevenu au code ou s'il a été jugé qu'il existe d'autres raisons de le sanctionner, le chef de police peut lui imposer une sanction conforme au code ou au paragraphe 26(4), auquel cas il doit lui communiquer les motifs de sa décision.

c) par la suppression des mots «et à l'auteur de la plainte» au paragraphe (4) et leur remplacement par les mots «et communiquer par écrit à l'auteur de la plainte la mesure qu'il a prise à ce sujet».

d) par la suppression des mots «paragraphe 27(1)» et «le comité le conseil ou le Ministre, selon le cas» au paragraphe (5) et leur remplacement par les mots «paragraphe 27(1) ou 27.1(1)» et «celle-ci» respectivement.

17 Section 29 of the said Act is amended

(a) by striking out the words "A board" where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the words "Subject to subsection (5), a board";

(b) by striking out the words "and shall forward a copy of the report to the person who made the complaint" where they appear in subsection (4) thereof and substituting therefor the words "and shall forward to the person who made the complaint a statement of the action that the board or council has taken in the matter";

(c) by adding immediately after subsection (4) thereof the following subsection:

29(5) Where an investigation under subsection (1) will be or becomes an investigation into an alleged offence, the board or council shall notify the Minister, who shall assign the conduct of the investigation to a member of the Royal Canadian Mounted Police or of a police force other than that of the chief of police to whom the investigation relates, and in such case

(a) subsection (2) applies as though the investigation were being conducted by a board or a council;

(b) the person authorized by the Minister to investigate shall submit to the board or council a report of his investigation, and the board or council may, having given the chief of police an opportunity to make representations to it, impose a sanction in accordance with the code or as set out in subsection 26(4);

(c) the board or council shall report to the Commission and notify the complainant in accordance with subsection (4), as though the investigation had been carried out by the board or council.

17 L'article 29 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «Un comité» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «Sous réserve du paragraphe (5), un comité»;

b) par la suppression des mots «il doit également faire parvenir un exemplaire du rapport à l'auteur de la plainte» au paragraphe (4) et leur remplacement par les mots «il doit également communiquer par écrit à l'auteur de la plainte la mesure qu'il a prise à ce sujet».

c) par l'adjonction, après le paragraphe (4), du paragraphe suivant:

29(5) Lorsqu'une enquête en vertu du paragraphe (1) est sur le point de devenir ou devient une enquête sur une infraction alléguée, le comité ou le conseil doit aviser le Ministre qui doit charger de la direction de l'enquête, un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou d'un corps de police autre que celui du chef de police incriminé; dans un tel cas

a) le paragraphe (2) s'applique comme si l'enquête avait été dirigée par un comité ou un conseil;

b) la personne que le Ministre a autorisée à enquêter doit soumettre au comité ou conseil un rapport de son enquête, et le comité ou le conseil peut, après avoir donné au chef de police l'occasion de faire des observations, imposer une sanction conforme au code ou prévue au paragraphe 26(4);

c) le comité ou le conseil doit faire rapport à la Commission et aviser le plaignant conformément au paragraphe (4), comme s'il avait effectué l'enquête lui-même.

18 Section 31 of the said Act is amended

(a) by striking out the words “à l’office commandant” where they appear in the French version of subsection (2.1) thereof and substituting therefor the words “au Commandant divisionnaire”;

(b) by striking out the words “L’Officier commandant” where they appear in the French version of subsection (2.2) thereof and substituting therefor the words “Le Commandant divisionnaire”;

(c) by striking out the words “l’officier commandant” where they appear in the French version of subsection (3.1) thereof and substituting therefor the words “le Commandant divisionnaire”;

(d) by striking out the words “Royal Canadian Police” where they appear in the English version of subsection (3.2) thereof and substituting therefor the words “Royal Canadian Mounted Police” and by striking out the words “à l’officier commandant” where they appear in the French version of that subsection and substituting therefor the words “au Commandant divisionnaire”.

19 The said Act is amended by adding immediately after subsection 40(2) thereof the following subsection:

40(2.1) In the case of the New Brunswick Highway Patrol, the provisions of subsection (2) shall have effect as though there were substituted for the reference to the *Industrial Relations Act* a reference to the *Public Service Labour Relations Act*.

18 L’article 31 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «à l’office commandant» dans la version française du paragraphe (2.1) et leur remplacement par les mots «au Commandant divisionnaire»;

b) par la suppression des mots «L’officier commandant» dans la version française du paragraphe (2.2) et leur remplacement par les mots «Le Commandant divisionnaire»;

c) par la suppression des mots «l’officier commandant» dans la version française du paragraphe (3.1) et leur remplacement par les mots «le Commandant divisionnaire»;

d) par la suppression des mots «Royal Canadian Police» dans la version anglaise du paragraphe (3.2) et leur remplacement par les mots «Royal Canadian Mounted Police» et par la suppression des mots «à l’officier commandant» dans la version française de ce paragraphe et leur remplacement par les mots «au Commandant divisionnaire».

19 Cette loi est modifiée par l’adjonction, après le paragraphe 40(2), du paragraphe suivant:

40(2.1) Dans le cas de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick, les dispositions du paragraphe (2) s’appliquent comme si la mention de la *Loi sur les relations industrielles* était remplacée par celle de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.